

ARBEIT
LAVORO

„Unser gemeinsames Ziel ist ein gut funktionierender Arbeitsmarkt in Südtirol mit gleichen Chancen für alle.“

(Leitbild der Abteilung Arbeit)

Das Jahr 2004 war geprägt von der **Reorganisation** der Abteilungsstruktur und der **Übernahme** der **Zuständigkeiten** für den technischen Arbeitsschutz. Demzufolge sind im Zuge der Neuverteilung der Ressorts die **Ämter für technischen Arbeitsschutz** (früher Amt für Sicherheitstechnik) und für **Arbeitssicherheit** der Abteilung Arbeit übertragen worden. Außerdem sind die Zuständigkeiten für das **Frauenbüro** mit dem Beirat für Chancengleichheit sowie die **Koordinierung der Einwanderung** auf die Abteilung Arbeit übergegangen. Gleichzeitig sind die Aufgaben der bestehenden Ämter neu geordnet und deren Bezeichnung den **Kernkompetenzen** nach geändert worden. Die neue Benennung des Amtes für Arbeitsmarkt lautet Amt für Arbeitsmarktbeobachtung, das frühere Arbeitsinspektorat wurde in Amt für sozialen Arbeitsschutz umbenannt und das Arbeitsamt heißt nun Arbeitsservice. Die Außenstellen des Arbeitsservice heißen jetzt Arbeitsvermittlungszentren.

Die größte und wichtigste Aufgabenverschiebung innerhalb der Ämter betraf die **An- und Abmeldung von Arbeitsverhältnissen**. Diese Zuständigkeit ist vom Arbeitsservice auf das Amt für Arbeitsmarktbeobachtung übergegangen. Erwähnenswert sind auch die **Reform der Arbeitsinspektion** und das erleichterte Verfahren für die Erteilung der **Arbeitsgenehmigungen für EU-Bürger** aus den Beitrittsländern, das seit 1. Mai 2004 gilt. Dadurch ist für den Arbeitsservice eine Entlastung des Arbeitsaufwandes von rund 15% eingetreten. Nennenswert ist auch die kontinuierliche Verbesserung und der **Ausbau des e-Government** der Abteilung sowie die Prämierung des eGov Projektes „ProNotel“ beim „Forum della Pubblica Amministrazione – Cento Progetti al servizio dei cittadini“. Abteilungintern ist die Anpassung des **Leitbilds** erwähnenswert.

"Il nostro obiettivo comune è un efficiente mercato del lavoro in Alto Adige con uguali opportunità per tutti."

(Leitbild della Ripartizione Lavoro)

Il 2004 è stato caratterizzato dalla **riorganizzazione** strutturale della ripartizione e **dall'assunzione** delle **competenze** per la tutela tecnica del lavoro. Così, con la redistribuzione dei dipartimenti, alla Ripartizione lavoro sono stati assegnati **l'Ufficio tutela tecnica del lavoro** (ex Ufficio tecnica della sicurezza lavoro) e l'Ufficio **sicurezza del lavoro**. Inoltre sono passate anche le competenze relative al **Servizio donna** con il Comitato per le pari opportunità, come pure il **coordinamento** in materia di **immigrazione**. Contemporaneamente sono state riordinate anche le competenze degli altri uffici, ai quali tra l'altro è stata cambiata denominazione, tenendo conto delle loro **competenze principali**. La nuova denominazione dell'Ufficio mercato del lavoro è Ufficio osservazione mercato del lavoro, l'ex Ispettorato del lavoro è stato rinominato in Ufficio tutela sociale del lavoro e l'Ufficio del lavoro si chiama ora Ufficio servizio lavoro. Le sedi distaccate dell'Ufficio servizio lavoro sono state rinominate in Centri di mediazione lavoro.

Il più importante spostamento di competenze tra gli uffici riguarda le **notifiche di assunzione e cessazione** dei rapporti di lavoro, passata dall'Ufficio servizio lavoro all'Ufficio osservazione mercato del lavoro. Degna di nota sono inoltre la **riforma ispettiva** e la semplificazione del procedimento per il rilascio delle **autorizzazioni al lavoro per cittadini europei** appartenenti ai Paesi di nuova adesione dal 1° maggio 2004. Ciò ha comportato un alleggerimento del 15% degli adempimenti a carico dell'Ufficio servizio lavoro. Rilevante è anche il continuo miglioramento ed **ampliamento** dei servizi di **e-government** offerti dalla ripartizione e la relativa premiazione del progetto eGov."ProNotel" al "Forum della Pubblica Amministrazione – Cento Progetti al servizio dei cittadini". Dal punto di vista interno della struttura degno di segnalazione è l'aggiornamento del **Leitbild**.

Schwerpunkte 2004

1. Arbeitsförderung

- **Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen** und freiwillige Betriebspraktika: Bearbeitung von Gesuchen für 2.689 freiwillige Betriebspraktika
- Genehmigung und Bezuschussung von 24 bzw. 18 Projekten zum zeitweiligen Einsatz von 51 Arbeitslosen
- **Beiträge** an Arbeitnehmerorganisationen: Acht Beiträge für Bildungsveranstaltungen und sieben Zuschüsse für Investitionen
- **EURES TransTirolia:** Wahrnehmung des Vorsizes im Lenkungsausschusses und Herausgabe einer Übersichtskarte des gesamten EURES TransTirolia Gebiets; Erhebung von Mobilitätshemmnissen
- Fortführung des Projektes „**Jobclub Südtirol**“ in Zusammenarbeit mit dem AMS Lienz, von Betriebsbesuchen Tiroler Schüler in Südtirol und anderer Initiativen im Rahmen der Partnerschaft Eures TransTirolia
- **Wettbewerbsinformationsdienst:** Herausgabe des 14-tägigen Mitteilungsblattes über freie Stellen im öffentlichen Dienst und entsprechende Auskunft, wöchentliche Ajourierung im Internet
- **Staatsdienst und Halbstaat:** Zuarbeit für acht Sitzungen des Einvernehmenskomitees für Staat, Post, NISF, INAIL und INPDAP, Gerichtsbarkeit, Agenturen und Eisenbahn, Überwachung der Anwendung von Proporz und Zweisprachigkeit bei öffentlichen Körperschaften, Führung des Datenarchivs über die Staatsstellen, Kontakte mit der Anwaltschaft des Landes
- **Information und Beratung** von Arbeitssuchenden über Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten des ESF und der ordentlichen Berufsbildung
- **Arbeitsförderungsinstitut:** Mitarbeit im Institutsausschuss und Vertretung des Landes im Institutsrat, Finanzierung der Tätigkeiten des Instituts, Genehmigung des Haushaltes

2. Arbeitsvermittlung und -beratung

- **Zusammenführung** von Angebot und Nachfrage, Durchführung von 350 **Betriebsbesu-**

Principali attività 2004

1. Promozione del lavoro

- **Incentivazione al lavoro** e tirocini aziendali volontari: disbrigo delle domande per lo svolgimento di 2.689 tirocini aziendali volontari
- Approvazione e sovvenzionamento di complessivamente 24 progetti di cui 18 finanziati per l'impiego temporaneo di 51 disoccupati
- **Contributi** ad associazioni dei lavoratori: otto concessioni di contributi per iniziative formative e sette sovvenzioni per investimenti
- **EURES TransTirolia:** Funzione di presidenza nel comitato direttivo e redazione di una carta generale su tutto il territorio EURES TransTirolia; rilevazione di ostacoli alla libera circolazione
- Continuazione del progetto "**Jobclub Südtirol**" in collaborazione con il servizio lavoro di Lienz, di visite aziendali di studenti tirolesi in Alto Adige e di altre iniziative nell'ambito del partenariato Eures TransTirolia
- **Servizio informazione concorsi:** pubblicazione del bollettino bisettimanale sui posti vacanti nel pubblico impiego e relative informazioni, aggiornamento settimanale su internet
- **Impiego statale e parastatale:** lavori preparatori per otto sedute del Comitato d'Intesa con lo Stato, le poste, l'INPS, INAIL ed INPDAP, magistratura, agenzie e ferrovie, sorveglianza sull'applicazione della proporzionale e del bilinguismo negli enti pubblici, gestione della banca dati dei posti statali, contatti con l'avvocatura della Provincia
- **Informazione e consulenza** a persone in cerca di lavoro circa le possibilità di formazione professionale del FSE e sulla formazione professionale ordinaria
- **Istituto per la promozione dei lavoratori:** collaborazione presso l'istituto, finanziamento e sorveglianza delle attività dell'istituto, approvazione del bilancio

2. Mediazione al lavoro e consulenza

- **Incontro** della domanda ed offerta, realizzazione di 350 **visite** aziendali e di analisi di po-

chen und Arbeitsplatzanalysen zur Akquisition von 3.786 freien Stellen

- **Veröffentlichung** von 5.514 Stellenangeboten (davon 2.965 durch die Arbeitsvermittler und 2.549 durch die Betriebe) und von 7.234 Stellengesuchen (davon 4.963 durch die Arbeitsvermittler und 2.271 durch die Arbeitsuchenden) in der Arbeitsbörse

www.provinz.bz.it/arbeitsboerse

Der online Stellenmarkt des Arbeitsservice

- Durchführung der **Sommerjob-Börse**
- **Pflichtvermittlung:** 162 Arbeitszuweisungen, Führung der Rangordnung (441 Eingetragene), Bearbeitung der 1.453 Meldungen über den Personalstand der Unternehmen mit mehr als 15 Beschäftigten
- Abschluss von 39 **Aufnahmeprogrammen** zur stufenweise Erfüllung der Pflichtquote für insgesamt 118 Personen mit Behinderung
- **Arbeitseingliederung:** Betreuung von 413 Personen mit Behinderung durch ein Anvertrauungsabkommen
- **EURES:** 1.917 Auskunftserteilungen im Rahmen von EURES, dem europäischen Arbeitsvermittlungsdienst
- **Informations-, Auskunfts- und Beratungsdienst:** telefonische Auskünfte und persönliche Beratungen, laufende Information über die Arbeitsmöglichkeiten, die Arbeitsmarktsituation, Leistungen für Arbeitslose, Förderungsmaßnahmen für Betriebe
- Veröffentlichung von fünf Stellenanzeigen in den Tageszeitungen
- **Bildungspflicht:** Erhebung der Jugendlichen, die eine Lehre abgebrochen haben oder in einem Arbeitsverhältnis ohne Ausbildung angestellt sind (499 Jugendliche) und Beratungsgespräche mit den Betroffenen
- Veranstaltung einer **Jobbörse** für das Gastgewerbe in Meran in Zusammenarbeit mit der Arbeitsagentur Berlin und dem HGV, Beteiligung an der Arbeitsbörse im Friaul, Vorstellung des Südtiroler Arbeitsmarktes, Werbung für Arbeitsangebote in der Winter- und Sommersaison

3. Arbeitsmarktbeobachtung

- Endredaktion und Herausgabe von zwölf Ausgaben der Mitteilungsblätter „**Arbeits-**

sti di lavoro per l'acquisizione di 3.786 posti vacanti

- **Pubblicazione** di 5.514 offerte d'impiego (di cui 2.965 inserite dai mediatori di lavoro e 2.549 dalle aziende) e pubblicazione di 7.234 richieste d'impiego (di cui 4.963 inserite dagli mediatori di lavoro e 2.271 dalle persone in cerca di lavoro) nella borsa lavoro

www.provincia.bz.it/borsalavoro

mercato del lavoro online dell'ufficio servizio lavoro

- Organizzazione della "**borsa lavoro estivo**"
- **Collocamento obbligatorio:** assegnazione di 162 posti di lavoro, tenuta delle graduatorie (441 iscritti), evasione di 1.453 comunicazioni relative al personale delle imprese con più di 15 addetti
- Stipulazione di 39 **programmi d'assunzione** per la copertura graduale della quota d'obbligo per complessive 118 persone disabili
- **Inserimento lavorativo:** assistenza di 413 persone disabili tramite progetti di inserimento lavorativo
- **EURES:** 1.917 consulenze nell'ambito di EURES, il servizio di collocamento europeo
- **Servizio di informazione e consulenza:** informazioni fornite telefonicamente e consulenze personali ed informazioni riguardanti le possibilità d'impiego, la situazione sul mercato del lavoro, le prestazioni per disoccupati, le incentivazioni per le aziende
- Inserzione di cinque annunci di posti vacanti nei giornali quotidiani
- **Obbligo formativo:** rilevazione dei giovani che hanno interrotto un rapporto di apprendistato o che sono occupati con un contratto di lavoro senza formazione (499 giovani) e colloqui di consulenza con gli interessati
- Organizzazione di una **borsa lavoro** per il settore alberghiero a Merano in collaborazione con l'agenzia del lavoro di Berlino e l'Unione Albergatori, partecipazione alla borsa lavoro nel Friuli, presentazione del mercato del lavoro dell'Alto Adige, pubblicità per la stagione invernale ed estiva

3. Osservatorio mercato del lavoro

- Redazione finale e pubblicazione di dodici edizioni del bollettino "**Mercato del lavoro** -

markt aktuell“

- Bearbeitung von 83 Datenanfragen, Erstellung von zwölf Monatsstatistiken
- Herausgabe der Sammlung „Schaubilder 2003“
- Herausgabe des Arbeitsmarktberichtes 2004
- Bericht über fünf Jahre „Ausbildungs- und Orientierungspraktika in Südtirol“ für die Landesarbeitskommission und Durchführung der Umfrage „Sommer 2004“ unter den Praktikanten

flash“

- Evasione di 83 richieste di dati e preparazione di dodici statistiche mensili
- Pubblicazione della raccolta "Diagrammi 2003"
- Pubblicazione del rapporto sul mercato del lavoro 2004
- Rapporto su cinque anni di „Tirocini di orientamento e formazione in provincia di Bolzano“ per la commissione provinciale per l'impiego“ e svolgimento dell'indagine „Estate 2004“ sui tirocinanti

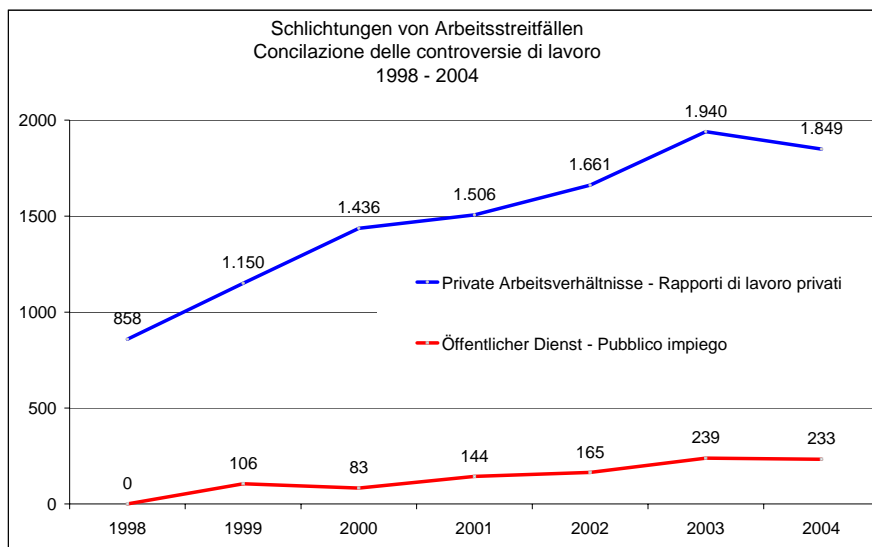
4. Sozialer Arbeitsschutz

- **Inspektionsdienst:** Durchführung von 3.167 Inspektionen in den Betrieben, Überwachung der Bestimmungen zum sozialen Arbeitsschutz und zum Arbeits- und Sozialrecht
- Bearbeitung von 1.103 eingegangenen **Anzeigen**, davon rund 5% anonym, mit einer weiteren Abnahme gegenüber dem Vorjahr (rund 16%)
- Durchführung einer vierwöchigen gemeinsamen Kontrolle während der Erntezeit im Bereich der Landwirtschaft und zehn gemeinsame Kontrollen in anderen Sektoren mit dem Sozialversicherungsinstitut NISF
- **Eingabe** von 49 Berichten an die Staatsanwaltschaft sowie 158 Berichten an die Versicherungsinstitute und 79 an die Finanzbehörde
- **Gerichtsverfahren:** 33 Verfahren aus früheren Jahren, die weitergeführt wurden (13 davon sind beim Kassationsgericht anhängig); zwölf neu begonnene Prozesse, neun gewonnene Prozesse, sieben verlorene Prozesse
- **Jugendarbeitsschutz:** Überarbeitung der Bedingungen zum Einsatz von Minderjährigen in gefährlichen Tätigkeiten für einen Beruf (Schuhmacher/Orthopädienschuhmacher), 337 Ermächtigungen zur Ausbildung von Minderjährigen in gefährlichen Tätigkeiten und sieben Ermächtigungen zum Einsatz von Minderjährigen im Schauspielwesen oder professionellen Sport
- Behandlung von 149 Rekursen und Anhörungen, 87 getätigte Zeugenaussagen

4. Tutela sociale del lavoro

- **Servizio ispettivo:** svolgimento di 3.167 ispezioni presso le aziende, sorveglianza sul rispetto delle norme sulla tutela sociale del lavoro e del diritto sociale e del lavoro
- Assunzione di 1.103 **denunce** presentate, di cui ca. 5% in forma anonima, in ulteriore diminuzione rispetto all'anno precedente (circa il 16%)
- Svolgimento di visite ispettive congiunte nel settore dell'agricoltura durante il periodo di raccolta per quattro settimane e di dieci visite ispettive in altri settori in collaborazione con l'istituto previdenziale INPS
- **Inoltro** di 49 rapporti alla Procura della Repubblica nonché 158 rapporti agli Istituti previdenziali e 79 alla Guardia di finanza
- **Procedimenti giudiziari:** 33 procedimenti degli anni precedenti, che sono stati continuati (di cui 13 in Cassazione), dodici processi iniziati, nove processi vinti e sette processi persi
- **Tutela del lavoro giovanile:** aggiornamento delle condizioni per l'inserimento di minorenni in attività pericolose per un mestiere (calzolaio/calzolaio ortopedico), rilascio di 337 autorizzazioni per la formazione di minori in attività pericolose e di sette autorizzazioni per l'impiego di minori nello spettacolo o in attività sportive professionistiche
- Istruzione di 149 ricorsi ed audizioni, 87 testimonianze giudiziarie rese

- **Ahndung:** Verhängung von 1.622 Verwaltungsstrafen im Bereich des sozialen Arbeitsschutzes mit einem Gesamtbetrag von 461.974 Euro, Einhebung von 402.812 Euro an Bußgeldern, Ausstellung von 297 Zahlungsbefehlen (1.290.100 Euro)
- **Sanzioni:** 1.622 sanzioni amministrative comminate nel campo della tutela sociale del lavoro per un importo complessivo di 461.974 euro, riscossione di 402.812 euro per sanzioni, emissione di 297 ingiunzioni di pagamento (1.290.100 euro)
- **Schlichtung** von 2.134 Arbeitsstreitigkeiten, davon 1.849 Schlichtungen von privatrechtlichen Arbeitsverhältnissen, 233 im öffentlichen Dienst, 19 kollektive Streitfälle und 33 Schiedsgerichte für Disziplinarverfahren, Beziehungen mit der Gerichtsbarkeit
- **Conciliazione** di 2.134 controversie di lavoro, di cui 1.849 conciliazioni riguardanti rapporti di lavoro privati, 233 vertenze nel pubblico impiego, 19 controversie collettive e 33 collegi di conciliazione ed arbitrato, rapporti con gli organi giudiziari



- Gewährung von sieben **Aussetzungen** der Aufnahmepflicht von Personen mit Behinderung und von 16 **Gebietsausgleichen**, Einhebung von acht Ausgleichszahlungen zur Befreiung von der Aufnahmepflicht
- Concessione di sette **sospensioni** dall'obbligo di assunzione di persone disabili e 16 **compensazioni territoriali**, riscossione di otto indennità compensative per l'esonero dall'obbligo d'assunzione
- Erstellung von 448 Fachberichten für die Ärztekommision zur Definition von Maßnahmen zur gezielten Vermittlung
- Elaborazione di 448 relazioni tecniche per le commissioni mediche ai fini della definizione dei provvedimenti per il collocamento mirato
- Bearbeitung von 359 Gesuchen zum vorzeitigen **Mutterschutz** und 626 Bestätigungen der Kündigung während der Mutterschaft oder nach Heirat
- Evasione di 359 domande di astensione anticipata dal lavoro per **maternità** e 626 convalide di dimissioni durante la maternità o dopo il matrimonio
- Ausstellung von 491 Bescheinigungen zur Pflichtvermittlung für die Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen
- Rilascio di 491 certificazioni relativi al collocamento obbligatorio per la partecipazione a gare d'appalto
- 139 Ermächtigungen zur Zusammenlegung von Versicherungspositionen und obligatorischen Schriften, zehn Genehmigungen zur Ausarbeitung von Löhnen
- 139 autorizzazioni per l'accentramento di posizioni contributive e scritture obbligatorie, dieci autorizzazioni per l'elaborazione delle paghe
- Annahme von 1.502 Mitteilungen über die Beanspruchung der Leistung von Überstunden
- Ricevimento di 1.502 comunicazioni sul ricorso a prestazioni di lavoro straordinario

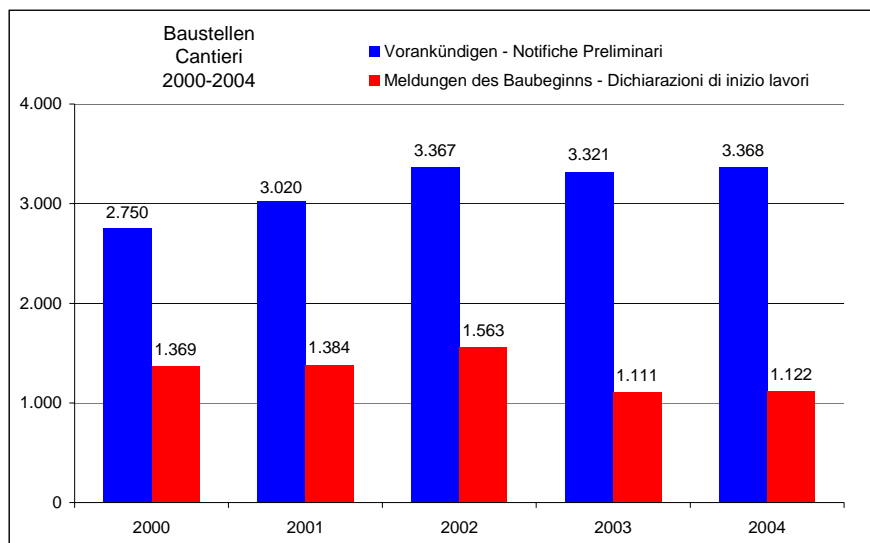
- Mehrfache Beteiligung an der Evaluierung der Angebote im Vergabeverfahren für öffentliche Reinigungsaufträge (Land, Feuerwehr, Gemeinden)
- Diverse partecipazioni alla valutazione delle offerte nei procedimenti di appalto pubblico di servizi di pulizia (Provincia, Vigili del fuoco, Comuni)

5. Technischer Arbeitsschutz

- **Inspektionsdienst:** Durchführung von 1.867 Inspektionen vorwiegend auf Baustellen (1.687), Überwachung der Bestimmungen der Sicherheits- und Hygienevorschriften am Arbeitsplatz
- **Durchführung** von 2.558 technischen Überprüfungen der 6.504 gemeldeten Dampfkessel und Druckanlagen, Einnahmen für 68.865,73 Euro, Verwaltungstechnische Aufsicht über 414 Anlagen im Bereich Personen- und Lastenaufzüge
- **Bearbeitung** von 24 Anzeigen wegen möglicher Übertretung von Sicherheits- und Hygienevorschriften am Arbeitsplatz
- Entgegennahme und Bearbeitung von 3.368 **Vorankündigungen** und 1.122 **Meldungen zum Baubeginn**

5. Tutela tecnica del lavoro

- **Servizio ispettivo:** svolgimento di 1.867 ispezioni sui luoghi di lavoro con prevalenza nei cantieri edili (1.687), vigilanza sulle norme di prevenzione infortuni e d'Igiene sul posto di lavoro
- **Esecuzione** di 2.558 verifiche tecniche ai 6.504 generatori a vapore e apparecchi a pressione dichiarati, entrate per l'importo di 68.865,73 euro, vigilanza tecnico-amministrativa su 414 impianti nel settore ascensori e montacarichi
- **Elaborazione** di 24 denunce inerenti presunte inosservanze delle normative di Sicurezza e Igiene sul posto di lavoro
- Accettazione ed evasione di 3.368 **notifiche preliminari** e 1.122 **notifiche d'inizio lavori**



- **Ahndung:** Verhängung von 709 Strafen und Mitteilung der Strafprotokolle an die Staatsanwaltschaft (1.852.985 Euro)
- **Eingabe** von 35 Berichten an die Staatsanwaltschaft
- **Beschlagnahmung** von 14 Baustellen und von einem Aufzug
- **Sanzioni:** 709 penalità comminate e comunicazione della notizia di reato alla Procura della Repubblica (1.852.985 euro)
- **Inoltro di** 35 rapporti alla Procura della Repubblica
- **Sequestro** preventivo di 14 cantieri edili e di un ascensore

- **Überprüfung** der Sicherheitsvoraussetzungen von fünf Arbeitsgeräten aufgrund eingegangener Meldungen der Staatsanwaltschaft oder Sanitätseinheiten
- **Meldungen** an das Ministerium für die Erwerbstätigkeit von zwei Arbeitsgeräten, bei denen nicht die Gewährleistung der Sicherheitsvoraussetzungen festgestellt wurden
- **Ausstellung** von 22 Ausbildungsbüchern für Dampfkesselführer-Anwärter
- Durchführung von 91 Kontrollen im Bereich des Baugewerbes mit den Carabinieri
- Durchführung von 13 Kontrollen im Bereich der fixen Betriebe mit dem überörtlichen Dienst für Arbeitsmedizin und eine mit dem Amt für Brandschutz
- **Verifica** dei requisiti minimi di sicurezza di cinque attrezzature di lavoro a seguito di segnalazioni pervenute dalla Procura della Repubblica o dalle Aziende Sanitarie
- **Segnalazioni** al Ministero per le attività produttive per due attrezzature di lavoro, per le quali è stata accertata l'effettiva non rispondenza ai requisiti minimi di sicurezza
- **Rilascio** di 22 libretti di tirocinio per gli aspiranti conduttori di generatori a vapore
- Svolgimento di 91 visite ispettive nel settore dell'edilizia congiuntamente a militari dell'Arma dei Carabinieri
- Svolgimento di 13 ispezioni presso aziende fisse congiuntamente al Servizio Multiaziendale di Medicina del Lavoro ed una congiuntamente con l'Ufficio prevenzione incendi

- **Unfalluntersuchungen:** Zwei Unfalluntersuchungen über tödliche Arbeitsunfälle und 80 Unfalluntersuchungen über schwere Arbeitsunfälle sowie 41 Verwaltungsuntersuchungen zu Arbeitsunfällen mit Heilungsdauer von über 30 Tagen



- **Inchieste infortuni sul lavoro:** svolgimento di due inchieste su infortuni mortali e di 80 inchieste su infortuni gravi sul lavoro nonché di 41 inchieste amministrative per infortuni sul lavoro con una prognosi superiore a 30 giorni

- Durchführung von vier Untersuchungen bezüglich **Berufskrankheiten**
- **Eingabe** von 115 gerichtspolizeilichen Berichten bezüglich Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten an die Staatsanwaltschaft und von 24 Zusatzberichten
- **Ahndung:** 93 Verfügungsprotokolle, elf Verfügungsprotokolle sind der Staatsanwaltschaft weitergeleitet worden, weil das Bußgeld nicht bezahlt wurde, oder die Verfügungen nicht beachtet wurden. Einhebung von Bußgeldern im Ausmaß von 90.770 Euro
- **Informationsstelle für den Arbeitsschutz:** 850 telefonische Auskünfte und 43 schriftliche Antworten auf Fragestellungen
- Ausstellung von 116 **Befähigungsnachweisen** für Kranführer, 99 Befähigungsnachweisen für Führer von Erdbewegungsmaschinen, 32 Befähigungsnachweisen für Aufzugwartungssachkundige, 17 Befähigungsnachweisen für die Dampfkesselwärter und 94 Bescheinigungen für Sicherheitsfachkräfte
- Svolgimento di quattro inchieste per **malattie professionali**
- **Inoltro** di 115 rapporti giudiziari riguardanti gli infortuni sul lavoro e malattie professionali, alla Procura della Repubblica e di 24 supplementi ai rapporti giudiziari
- **Sanzioni:** 93 verbali di prescrizione, undici verbali di prescrizione sono stati trasmessi alla Procura della Repubblica in quanto l'ammenda non è stata pagata o la prescrizione non ottemperata. Le sanzioni effettivamente pagate ammontano a 90.770 euro
- **Servizio di informazione e consulenza:** 850 informazioni telefoniche e 43 risposte scritte a quesiti
- Rilascio di 116 **certificati di abilitazione** di conduzione di gru, 99 certificati di abilitazione di macchine movimento terra, 32 certificati di abilitazione per la manutenzione di ascensori, 17 certificati di abilitazione alla conduzione di generatori di vapore e 94 certificati di "Esperti di sicurezza"

- **Bereitschaftsdienst** außerhalb der Bürozeiten sowie an arbeitsfreien Tagen

- **Servizio di reperibilità** al di fuori dell'orario di lavoro e per i giorni festivi

6. Chancengleichheit

- Organisation einer **Fotoausstellung** in Zusammenarbeit mit dem Frauenmuseum Meran zum Thema "Der eingezwängte Leib"
- **Teilnahme** an der internationalen Messe für Chancengleichheit „Expoelette - Salone internazionale delle Elette e delle pari opportunità" in Turin und an der **Messe** für Chancengleichheit



- Start der **Sensibilisierungskampagne** gegen **Frauenhandel** im Rahmen der Prostitution am 25. November, dem internationaler Tag gegen Gewalt an Frauen mit Plakatierung in 24 Gemeinden Südtirols von 2200 Großplakaten mit drei verschiedenen Motiven über einen Zeitraum von vier Wochen

- Organisation am 30. April des **Frauenfestes** „Walpurgisnacht“ auf der Haselburg in Bozen
- Organisation der Tagung **“Frauenhandel in Südtirol”** mit Information zur rechtlichen Lage in Italien und die Situation in Südtirol
- Herausgabe von vier Ausgaben des Informationsblattes **„ères –fraueninfodonne“**, Neuauflage der Broschüre Fraueninfo, eines Handbuchs über lokale Frauenorganisationen und Einrichtungen für Frauen und Vorstellung am 8. März, dem Tag der Frau
- Herausgabe von zwei **Pressespiegel** und einer **Gewaltchronik** und einer Broschüre über die fünfjährige Tätigkeit des Landesbeirates
- Organisation von 35 Vorträgen in mehreren Gemeinden Südtirols in Zusammenarbeit mit den Gemeinderätinnen und Frauenorganisationen über **frauenspezifische Thematiken**

6. Pari opportunità

- Organisation di un'**esposizione fotografica** in collaborazione con il Museo della Donna di Merano dal titolo „il corpo imprigionato“
- **Partecipazione** alla fiera internazionale per le pari opportunità "Expoelette – Salone internazionale delle Elette e delle pari opportunità" dal a Torino e alla **Fiera** pari opportunità

- Inizio della **campagna di sensibilizzazione** contro la **tratta delle donne** in ambito della prostituzione il 25 novembre, giorno internazionale contro la violenza alla donne con affissione di 2.200 grandi manifesti con tre diversi motivi in 24 comuni della Provincia per un periodo di quattro settimane



- Organisation della **fiesta della donna** „la notte di Santa Valpurga“ il 30 aprile presso il Castel Flavon a Bolzano
- Organisation del convegno **“la tratta delle donne in Alto Adige”** con informazione sulla situazione giuridica in Italia e sulla situazione in Alto Adige
- Pubblicazione di quattro fogli informativi **“ères–fraueninfodonne”**, nuova edizione dell'opuscolo Infodonna, di un manuale sulle istituzioni e le iniziative in favore delle donne e presentazione il giorno 8 marzo, giornata della donna
- Redazione di due **rassegne stampa** e di una **cronaca di violenza** e di un opuscolo sull'attività quinquennale sull'attività del Comitato
- Organisation di 35 conferenze in diversi comuni della Provincia in collaborazione con le consigliere comunali e le organizzazioni femminili su **tematiche femminili**

- Veranstaltung eines Fortbildungsseminars für Lehrpersonen aller Schulstufen zum Thema „**Geschlechterpädagogik**“, und eines Seminars über **Gender Mainstreaming** und **Gender Budgeting** für Führungskräfte der Landesverwaltung
- Organisation in Zusammenarbeit mit den KVW Frauen und dem KVW Bildungshaus Sarns von drei „**Sarnser Frauengespräche**“, Abschluss des Interregprojekts „Leadership Akademie für Unternehmerinnen“ zur Förderung der Unternehmerinnenpersönlichkeit
- Start des **ESF Projektes** „Planung und Schaffung einer Plattform für Genderpolitik“
- Veröffentlichung von 36 **Pressemitteilungen** und Veranstaltung von zwei Pressekonferenzen. Im Rai, Sender Bozen wurden acht Sendungen des „**dF-das Frauenmagazin**“, ausgestrahlt
- 500 Entlehnungen von Büchern aus der eigenen **Frauenbibliothek**
- 124 persönliche Rechtsinformationsgespräche und Bearbeitung von 870 Anfragen
- **Beitragsvergabe** an 20 Projekte für insgesamt 84.460,30 Euro, Vergabe von drei **Förderpreisen** für Diplomarbeiten und Dissertationen bezüglich der Chancengleichheit
- Organizzazione di un seminario d'aggiornamento per insegnanti di ogni grado sul tema “**pedagogia di genere**” e di un seminario su **Gender Mainstreaming** e **Gender Budgeting** per dirigenti dell'Amministrazione provinciale
- Organizzazione di tre “**Sarnser Frauengespräche**” in collaborazione con le donne del KVW e il centro di formazione KVW di Sarnes, conclusione del progetto Interreg Accademia interregionale di management per imprenditrici”, per la formazione per imprenditrici
- Avvio del **progetto FSE** „Progettazione e implementazione di un polo integrato per le politiche di genere“
- **Pubbliche relazioni:** diramazione di 36 **comunicati stampa** e organizzazione di due conferenze stampa. Sul canale Rai, Sender Bozen sono state trasmesse otto puntate di “**dF-donna –femmina**”
- 500 libri presi in prestito dalla propria **biblioteca donna**
- 124 colloqui informativi individuali e evasione di 860 richieste
- **Contributi** a 20 progetti per un importo di 84.460,30 euro, assegnazione di tre **premi per tesi** di diploma e di laurea concernenti le pari opportunità

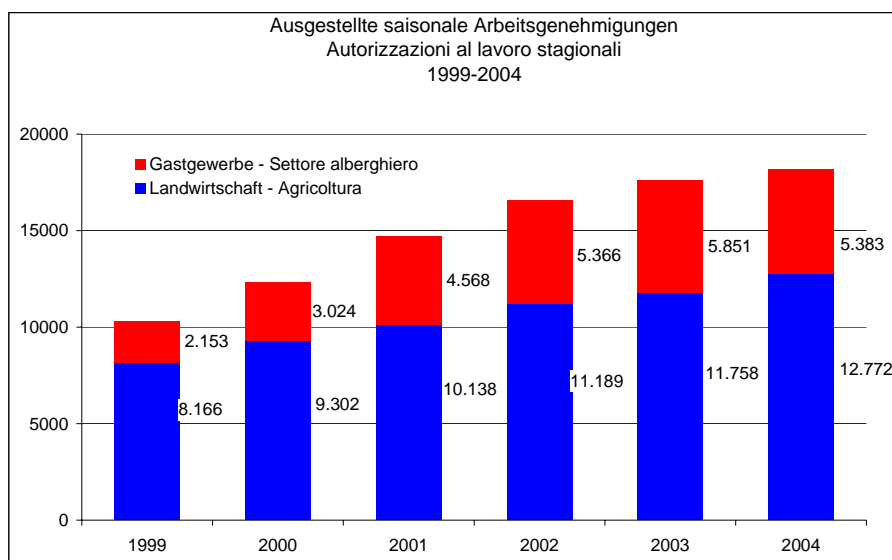
7. Arbeitsmarktverwaltung

- **Verwaltungstätigkeit:** 255 Dekrete, 66 Beschlussanträge, Personalverwaltung, Führung des peripheren AZES, vorbereitende Arbeiten zur Beantwortung von 23 Landtagsanfragen zu Themen der Arbeitsvermittlung, des Arbeitsmarktes, des sozialen und technischen Arbeitsschutzes, Arbeitssicherheit und der Arbeitsgenehmigungen für Nicht-EU-Bürger und Ausstellung von 229 arbeitsrechtlichen Gutachten
- **Normative Neuerungen:** Änderung des Landesgesetzes zum Beirat für Chancengleichheit, Erlass von sechs Rundschreiben über arbeitsrechtliche Themen, Erlass der Verordnung zur Arbeitsvermittlung
- Feststellung und Überprüfung des **Arbeitslosenstatus** (5.820 Arbeitslose am 30. November), Führung und periodische Erneuerung der **Mobilitätslisten** (814 Eingetragene zum 31. Dezember) und der Rangordnungen für den öffentlichen Dienst

7. Attività amministrativa del lavoro

- **Attività amministrativa:** 255 decreti, 66 proposte di delibera, amministrazione del personale, gestione dell'AZES periferico, lavori preparatori per le risposte a 23 interrogazioni del Consiglio provinciale sulle tematiche del collocamento, del mercato del lavoro, della tutela sociale e tecnica del lavoro, sicurezza del lavoro e delle autorizzazione per cittadini extracomunitari, emissione di 229 pareri giuridici in materia di lavoro
- **Innovazioni normative:** variazione della legge provinciale del Comitato pari opportunità, emissione di sei circolari su temi in materia di diritto sul lavoro, emissione del regolamento per il collocamento
- Accertamento e verifica dello **stato di disoccupazione** (5.820 iscritti al 30 novembre), tenuta e aggiornamento periodico delle **liste di mobilità** (814 iscritti al 31 dicembre) e delle graduatorie per il pubblico impiego

- Abhaltung einer **Klausurtagung** mit der politischen Führung und den Direktoren der Abteilung am 22. und 23. Juni
- Auszahlung von 1.172.000 Euro an **Monatsprämien** an Personen in Eingliederungsprojekten und von 1.264.000 Euro Beiträge für die Beschäftigung von Personen mit Behinderung an 381 Unternehmen und landwirtschaftliche Betriebe
- Sammlung von 62 Landeszusatzverträgen, Annahme und Prüfung von 43 Geschäftsordnungen von Genossenschaften
- Ausstellung der **Arbeitsgenehmigungen** für Personal aus Nicht-EU-Ländern und aus den neuen EU-Ländern für 22.222 saisonale Arbeitsverträge, davon 5.383 für das Gastgewerbe und 12.772 für die Landwirtschaft sowie 4.067 Saisongenehmigungen für Personen, die bereits zum zweiten Mal im Bezugsjahr ein saisonales Arbeitsverhältnis eingegangen sind; Erteilung des Sichtvermerks für 14 Selbstständige und Ablehnung von sechs weiteren Anträgen um Sichtvermerk
- Bearbeitung von 1.975 Ansuchen um nicht-saisonale Arbeitsgenehmigungen und Erteilung von 1.118 **befristete/unbefristete Arbeitsgenehmigungen**, Bearbeitung der Verlängerungen und Umwandlungen, Widerruf oder Ablehnung von 2.439 saisonalen Genehmigungen oder Anträgen
- Ausstellung von 165 **Fahrerbescheinigungen** für Fernfahrer im internationalen Kraftverkehr mit Nicht-EU-Staatsbürgerschaft und 355 Verlängerungen derselben
- Svolgimento di una giornata di **clausura** con la direzione politica ed i dirigenti della ripartizione il 22 e 23 giugno
- Pagamento del **premio mensile** per 1.172.000 Euro a persone in progetti di inserimento lavorativo e concessione di contributi a 381 imprese e aziende agricole per 1.264.000 euro per l'occupazione di persone portatori di handicap
- Raccolta di 62 contratti collettivi e accordi provinciali integrativi, accettazione ed esame di 43 regolamenti interni di cooperative
- Rilascio di **autorizzazioni al lavoro** per personale proveniente da Paesi extracomunitari e dai nuovi Paesi comunitari per 22.222 contratti di lavoro stagionale, di cui 5.383 per il settore alberghiero e 12.772 per l'agricoltura oltre a 4.067 autorizzazioni stagionali rilasciate a persone che nell'anno di riferimento hanno instaurato per la seconda volta un rapporto di lavoro stagionale; concessione di 14 visti per lavoro autonomo e rigetto di sei ulteriori domande di visto per lavoro autonomo
- Evasione di 1.975 domande per autorizzazioni al lavoro **non stagionale** e rilascio di 1.118 autorizzazioni al lavoro a tempo determinato/indeterminato, elaborazione delle proroghe e trasformazioni, revoca o rigetto di 2.439 domande o autorizzazioni stagionali
- Rilascio di 165 **attestati di conducente** per autisti nei trasporti internazionali con cittadinanza extracomunitaria e 355 proroghe delle stesse



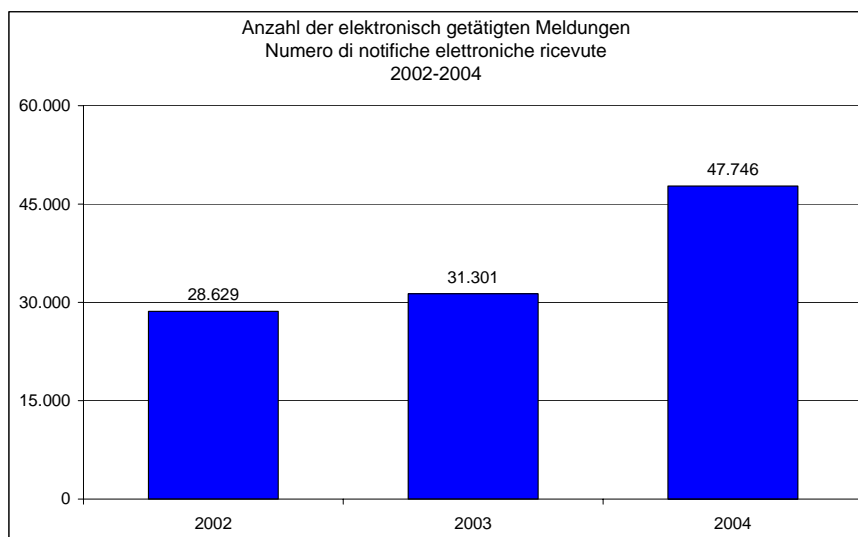
- **Landesarbeitskommission:** Mitarbeit, Vor-
- **Commissione provinciale per l'impiego:**

und Nachbereitungsarbeiten für vier Sitzungen mit folgenden Schwerpunktthemen: Arbeitsmarktreform und Festlegung der Einwandererkontingente; Organisation eines Seminars für die Landesarbeitskommission mit Herrn Professor Nogler

- **Kommissionstätigkeit:** Mitarbeit in verschiedenen Unterkommissionen der Landesarbeitskommission, insbesondere in jener für den europäischen Sozialfonds, Mitarbeit im Landeskomitee NISF sowie in verschiedenen Kollegialorganen des NISF und anderen öffentlichen Körperschaften
- **Koordinierung** der **Arbeitsvermittlungszentren** und der örtlichen Arbeitskommissionen
- **Registrierung** von 307.000 Mitteilungen über begonnene, beendete oder abgeänderte Arbeitsverhältnisse, Aufsicht über zwölf Patronate

collaborazione, lavori preliminari e conclusivi per quattro sedute relative ai seguenti punti principali: riforma del mercato del lavoro e determinazione dei contingenti per immigrati; organizzazione di un seminario per la Commissione con il professore Nogler

- **Attività di commissione:** collaborazione in diverse sottocommissioni della commissione provinciale per l'impiego, specialmente nella commissione del Fondo Sociale Europeo, collaborazione nel comitato provinciale INPS nonché nei diversi organi collegiali dell'INPS e in altri enti pubblici
- **Coordinamento** dei **centri di mediazione lavoro** e delle commissioni locali per l'impiego
- **Registrazione** di oltre 307.000 comunicazione di assunzione, cessazione o modifica di rapporti di lavoro, sorveglianza su dodici patronati

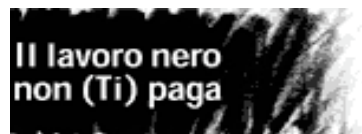
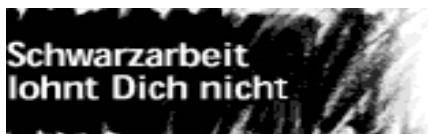


- Wahrnehmung der Aufgaben auf dem Gebiet des Datenschutzes im Arbeitswesen
- Vorsprachen im Arbeitsministerium und Teilnahme an verschiedenen gesamtstaatlichen Arbeitsgruppen zu Themen des Arbeitswesens, Teilnahme an mehreren Arbeitstreffen und Verhandlungen in Rom zu Themen der Kontingente für Nicht-EU-Bürger, der Reform der Inspektionsdienste und des Arbeitsschutzes sowie Mitarbeit bei verschiedenen Erhebungen des ISFOL
- Adempimento dei compiti di tutela dei dati in materia di lavoro
- Incontri al Ministero del Lavoro e partecipazione a diversi gruppi di lavoro statali su temi in materia di lavoro, partecipazione a diversi incontri di lavoro e trattative a Roma relativi ai seguenti argomenti: contingenti per lavoratori extracomunitari, riforma dell'attività ispettiva e della tutela del lavoro nonché collaborazione a diverse indagini a cura dell'ISFOL

8. Öffentlichkeitsarbeit

8. Pubbliche relazioni

- Herausgabe von 73 Pressemitteilungen und Organisation von vier Pressekonferenzen zu folgenden Themen: InvalWeb, Ausbildungs- und Orientierungspraktika, Reform der Inspektionsdienste, Arbeitsmarktbericht Südtirol 2004
- Tagungen: Organisation der Fachtagung „Arbeitssicherheit – Erfahrungen und Erwartungen in Südtirol“ in Zusammenarbeit mit dem INAIL anlässlich des Zehn-Jahres-Jubiläum des 626 Dekretes
- Teilnahme am Fünf-Ländertreffen der deutschsprachigen Arbeitsverwaltungen in Eupen (Belgien)
- Teilnahme an Informationsveranstaltungen im In- und Ausland für Arbeitgeber und Arbeitnehmer, Präsentation der Abteilung an die Öffentlichkeit
- Pflege der Beziehungen zu den Arbeitgeber und Arbeitnehmervertretern sowie zu anderen Arbeitsmarktverwaltungen, zum Arbeitsministerium, zum Regierungskommissariat und der Quästur
- Regelmäßige Bewerbung der elektronischen Arbeitsbörse in den Medien und Fortführung der Sensibilisierung gegen die Schwarzarbeit „Schwarzarbeit lohnt Dich nicht“
- Redazione di 73 comunicati stampa ed organizzazione di quattro conferenze stampa relative ai seguenti argomenti: InvalWeb, tirocini di formazione e di orientamento, riforma servizi ispettivi, Rapporto sul mercato del lavoro in provincia di Bolzano 2004
- Convegni: organizzazione del convegno tecnico “Sicurezza sul Lavoro – Esperienze e Prospettive in Provincia di Bolzano” in collaborazione con l’INAIL in occasione del decimo anniversario del decreto 626
- Partecipazione al vertice delle cinque amministrazioni del lavoro tedesche ad Eupen (Belgio)
- Partecipazione a manifestazioni informative per datori di lavoro e lavoratori sul territorio nazionale ed all’estero, presentazione della ripartizione alla collettività
- Cura delle relazioni con i rappresentanti dei datori di lavoro e dei lavoratori, nonché con altre amministrazioni del mercato del lavoro, con il Ministero del Lavoro, il Commissariato del Governo e la questura
- Costante pubblicità per la borsa elettronica del lavoro attraverso i mass media e proseguimento della campagna di sensibilizzazione contro il lavoro nero “Il lavoro nero non ti paga”



- Weiterer Ausbau des Landesinformationssystems für Arbeit (LISA)
- Pflege und Erweiterung des FAQ-Dienstes im Internet zu verschiedenen Themen
- Herausgabe der Broschüre „Mutterschaft-Vaterschaft – Schutz am Arbeitsplatz, Überarbeitung des Eures-Faltblattes „Arbeit ohne Grenzen“, des Folders „Auf Arbeitssuche – Was tun?“ und des Informationsblattes „Die Beschäftigung von Minderjährigen und Kindern“ sowie Herausgabe eines Informationsblattes über die Regeln der Anvertrauensabkommen
- Entwicklung einer neuen Sensibilisierungskampagne zur Arbeitssicherheit „Besser Helm als Kopf hinhalten“ und „Brille auf, damit nichts ins Auge geht“
- Ulteriore sviluppo del sistema informativo lavoro provinciale (SILP)
- Cura e ampliamento del servizio FAQ in internet su vari temi
- Pubblicazione dell’opuscolo maternità-paternità – tutela in materia di lavoro, rielaborazione del pieghevole Eures “Lavoro senza frontiere”, del pieghevole “In cerca di lavoro – Che fare? e del bollettino d’informazione “Il lavoro degli adolescenti e dei bambini” e pubblicazione di un foglio informativo sulle regole delle convenzioni di affidamento
- Sviluppo di una nuova campagna di sensibilizzazione sulla sicurezza del lavoro “Uso il casco perché uso la testa” e “Uso gli occhiali perché mi piace vederci chiaro”

Weitere Schwerpunkte

Altri punti qualificanti

- Freischaltung des neuen eGov-Dienstes „Neubag“ zur Einsichtnahme in den Stand der Bearbeitung der Gesuche um Arbeitsgenehmigung für Nicht-EU-Bürger
- Pflege der Homepage der Abteilung Arbeit unter www.provinz.bz.it/arbeit
- Durchführung der Staatsprüfung für Arbeitsrechtsberater für 15 Kandidaten
- Überprüfung von 38 Vorschlägen für die Verleihung des Arbeitsverdienststerns
- Fortsetzung der Fachschulungen für die Arbeitsinspektoren und der Aus- und Weiterbildung der Arbeitsvermittler im kundenorientierten Dienst
- Teilnahme am europäischen Projekt „Gezielte Arbeitsplatzbewahrung: Aufenthalt des anders befähigten Menschen im Betrieb“
- Veröffentlichung des überarbeiteten Leitbildes im Rahmen des ESF-Projektes „Verbesserung der Dienste der Abteilung Arbeit“
- Informationsveranstaltung über die Arbeitssicherheit für die Carabinieri
- Auftragserteilung an einer Reihe von Fachleuten zur Ausarbeitung eines Gesetzentwurfes zur Einwanderung und für die Überarbeitung des Landesgesetzes zur Regelung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau
- Aktivierung del nuovo servizio eGov „Neubag“ per la consultazione dello stato di elaborazione delle richieste di autorizzazioni al lavoro per cittadini extracomunitari
- Cura della homepage della Ripartizione Lavoro all'indirizzo www.provincia.bz.it/lavoro
- Svolgimento dell'esame di Stato per 15 candidati per consulenti del lavoro
- Verifica di 38 candidature per il conferimento della stella al merito del lavoro
- Prosecuzione della formazione continua degli ispettori del lavoro e dell'addestramento e formazione degli operatori per l'incontro domanda-offerta di lavoro
- Partecipazione al progetto comunitario "mantenimento mirato: permanenza del diversabile in azienda"
- Pubblicazione del Leitbild rielaborato nell'ambito del progetto del FSE „miglioramento dei servizi della ripartizione lavoro“
- Manifestazione d'informazione sulla sicurezza del lavoro per i Carabinieri
- Conferimento di un incarico ad una serie di esperti per l'elaborazione del disegno di legge per l'immigrazione e per la rielaborazione della legge provinciale per le pari opportunità tra uomo e donna